

## List of abbreviations and symbols

---

Listed here are abbreviations found in the text which are not always explained wherever they occur. Not included are everyday abbreviations as given in *Everyman's Dictionary of Abbreviations*.

acc — accusative	attr — attribute
adj — adjective	aux — auxiliary
adjgrp — adjective group	BKB — Bilingual Knowledge Bank
AdjP — adjectival phrase	BSO — <i>Bureau voor Systeemont- wikkeling</i>
adv — adverb	BT — British Telecom
AI — Artificial Intelligence	C — condition
AGT — agent	CAT — Computer-Aided (or Assisted) Translation
ALPAC — Automated Language Processing Advisory Committee	CAT, <C,A>,T — Constructor, Atom>, Translator
art — article	cat — category
ARTD article (definite)	CCRIT — <i>Centre Canadien de Recherche sur l'Informatisation du Travail</i>
ASCII — American Standard Code for Information Interchange	CD — compact disk
ATN — Augmented Transition Network	CEC — Commission of the European Communities
ATR — Advanced Telecommunica- tions Research	

- CETA — *Centre d'Etudes pour la Traduction Automatique*  
 CFG — context free grammar  
 CLG — Constraint Logic Grammar  
 CLRU — Cambridge Language Research Unit  
 Cmod — condition modifier  
 CMU — Carnegie Mellon University  
 compl — complement  
 COND — condition  
 conjug — conjugation  
 CONSTR — construct  
 DCG — Definite Clause Grammar  
 def — definiteness  
 demp — demonstrative pronoun  
 deriv — derivation  
 des — *désinence* [inflection]  
 det — determiner  
 detp — determiner phrase  
 DLT — Distributed Language Translation  
 d-obj — direct object  
 dtr — daughter  
 EBMT — Example-Based Machine Translation  
 ECS — Eurotra constituent structure  
 EMS — Eurotra morphological structure  
 ENT — Eurotra normalized text  
 ERS — Eurotra relational structure  
 ETS — Eurotra text structure  
 exper — experiencer  
 f — feminine  
 FAHQT — Fully Automatic High Quality Translation  
 fun — function  
 gen — gender, genitive  
 gend — gender  
 GETA — *Groupe d'Etudes pour la Traduction Automatique*  
 gov — governor  
 GADJ — *groupe adjectival* [=AdjP]  
 GB — Government and Binding  
 GN — *groupe nominal* [=NP]  
 GPSG — Generalized Phrase Structure Grammar  
 HAMT — Human-Aided (or Assisted) Machine Translation  
 IBM — International Business Machines  
 indic-pres — indicative present  
 inf-compl — infinitival complement  
 inst — instrument  
 i-obj — indirect object  
 IS — interface structure  
 ISSCO — *Istituto per gli Studi Semantichi e Cognitivi*  
 KBMT — Knowledge-Based Machine Translation  
 L — location  
 lex — lexeme, lexical  
 LFG — Lexical Functional Grammar  
 LKB — Linguistic Knowledge Bank  
 LOC, loc — locative  
 LR — logical role, logical relation  
 LRC — Linguistics Research Center  
 LU — lexical unit  
 m — masculine  
 MAHT — Machine-Aided (or Assisted) Human Translation  
 masc — masculine  
 Mips — millions of instructions per second  
 MIR — METAL Interface Representation  
 MIT — Massachusetts Institute of Technology  
 mod — modifier  
 MT — Machine Translation  
 n — noun  
 nbr — number  
 NC — noun (common)  
 ncomp — noun complement

NEC — Nippon Electric Company	subj, SUJ— subject, <i>sujet</i>
neut — neuter	T — time
nom — nominative	TAUM — <i>Traduction Automatique de l'Université de Montréal</i>
NP — noun phrase	TG — Transformational Generative (grammar)
num — number	tns — tense
OCR — optical character recognition reader	UMIST — University of Manchester Institute of Science and Technology
obj — object	USAF — United States Air Force
p — preposition	v, VB — verb
PAHO — Pan-American Health Organization	VDU — visual display unit
pastpart — past participle	verbfunc — verb function
pat — patient	VP — verb phrase
pers — person	Vpass — verb (passive)
PHVB — <i>phrase verbale</i> [=VP]	VST — verb stem
pkt — punctuation	vwl — vowel
pl, plur — plural	WTC — World Translation Center
PP — prepositional phrase	∀ universal quantifier 'all'
pospron — possessive pronoun	∃ existential quantifier 'exists'
pred — predicate	U set union
prep — preposition	→ rewrites as
pres — present	⇒ is transformed into
pron — pronoun	↑ metavariable 'up', or 'mother'
prop-n — proper noun	↓ metavariable 'down', or 'self'
qtf, quant — quantifier	/ 'slash' indicating missing element (GPSG) or rightwards combination (Categorial)
ref — reference	\ 'back-slash' leftwards combination
ROM — read-only memory	< linearly precedes
S — sentence	Δ (in diagrams) details omitted
SComp — sentential complement	* ungrammatical, unacceptable or anomalous
sem — semantic	
SF — syntactic function	
SFB — <i>Sonderforschungsbereich</i>	
sg, sing — singular	

